

# 予 小 朋 友 的 話

親愛的小朋友

台灣閩南語

足婿嘛足趣味

咱澎湖人嘛是講

這種足婿足趣味的話

小朋友

請汝一字一字

綴我唸

一句一句

綴我講

唸了後汝就知影

澎湖的風土人情

講了後汝就知影

澎湖的俚語歌謠

遮爾仔 (tsiah nīá) 婿的話

遮爾仔趣味的話

咱做伙大聲唸出來

# 予家長的話

這是一本寫給咱澎湖的小朋友讀的閩南語教材，  
教材的主題是以咱澎湖的風土人情所編寫的，  
編寫這本教材的目的是藉著風土人情來學閩南語，  
所以，這是一本學咱澎湖話的閩南語教材，  
向望這本教材予咱的囡仔台語嘛會通。

這本教材是用語言學的理念來編寫的，  
佇這本教材內底首先出現的是「課文」，  
課文是用詩歌的文體來表達，  
藉著幾句仔短短的言詞來予小朋友讀了真紕喙。

「唸看覓」這個單元小朋友愛學會曉這課的新詞，  
這幾個「新詞」，一定愛學甲熟熟熟，  
閩南語欲講予好，工夫就愛佇這拍予在。

「講看覓」是每課主題的延伸，  
阮用真濟真婿的「尪仔」來表現，  
予小朋友沿路看闔沿路學習，學起來是真趣味！

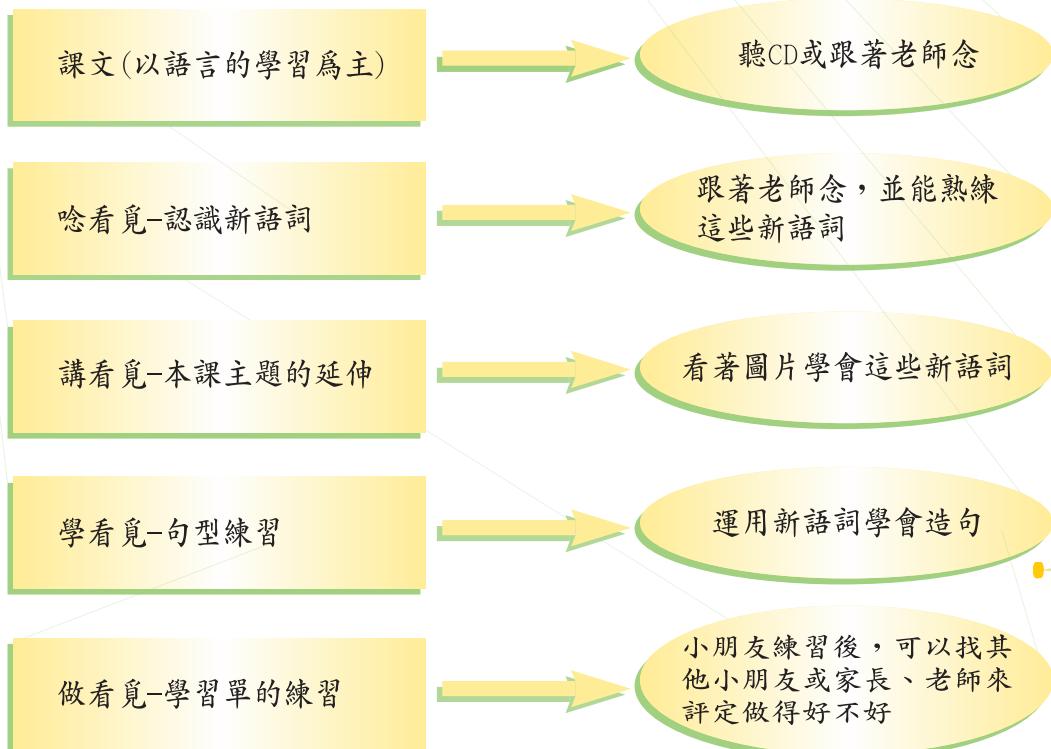
「學看覓」是欲予小朋友學講規句規句的閩南語，  
會曉講規句規句的閩南語，  
恰阿公阿媽開講就擺無問題，  
這嘛是咱學閩南語主要的目的！

「做看見」是一個複習的單元，  
佢這個單元內底，咱會知影小朋友學習的情況，  
這個時陣，教師、家長、同學抑是小朋友家己，  
攞會使互相來鬥跤手，做一个裁判，  
看咱的小朋友學習的結果是好抑是毋好？

閩南語是足親切足典雅的話，  
希望咱逐家做伙來開喙講，  
予遮爾仔婿遮爾仔心通的話  
永遠永遠佢咱逐家的喙内！



## 閩南語的教學流程



# 閩南語標音系統介紹

教育部在民國 95 年 10 月 14 日以台語字第 0950151609 號公告了《臺灣閩南語羅馬字拼音方案》，這個方案簡稱為「臺羅」。分為三部分詳述如下：

## 一、臺灣閩南語聲母符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
聲母	[p]	p	ㄅ
	[p <sup>h</sup> ]	ph	ㄔ
	[b]	b	
	[m]	m	ㄇ
	[t]	t	ㄊ
	[t <sup>h</sup> ]	th	ㄔ
	[n]	n	ㄋ
	[l]	l	ㄌ
	[k]	k	ㄍ
	[k <sup>h</sup> ]	kh	ㄎ
	[g]	g	
	[ŋ]	ng	
	[h]	h	ㄏ
	[ts]	ts	ㄏ
	[ts <sup>h</sup> ]	tsh	ㄔ
	[s]	s	ㄈ
	[dz]	j	

## 二、臺灣閩南語韻母基本符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
韻母	[a]	a	ㄚ
	[i]	i	ㄧ
	[u]	u	ㄨ
	[e]	e	ㄜ
	[ɔ]	oo(o·)	ㄛ
	[ə]	o	ㄜ
	[~]	-nn (-n̄)	
	[-m]	-m	
	[-n]	-n	
	[-ŋ]	-ng	
	[-p]	-p	
	[-t]	-t	
	[-k]	-k	
	[-ʔ]	-h	

備註：

- 「注音符號」為教育部針對國語教學所制訂。但因國語與閩南語的語音畢竟不完全相同，因此本欄的用意，只在提供一種對照，方便揣摩學習。
- 注音符號欄位中空白者，代表無直接對應符號。
- 以 oo 為正式版，以 o· 為傳統版；以-nn 為正式版，以上標-n̄ 為傳統版。

## 三、臺灣閩南語聲調排序與標記位置

以傳統白話字調號標示法為正式方案，使用不便時得以數字標示法替代。

調類	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	(陽上)	陽去	陽入
臺灣閩南語 羅馬字拼音 符號	tong	tóng	tòng	tok	tōng		tōng	tók
例字	東	黨	棟	督	同	(動)	洞	毒

備註：陽上欄位空白處表示多併入其他調類。

## 阿公是討海人 目次

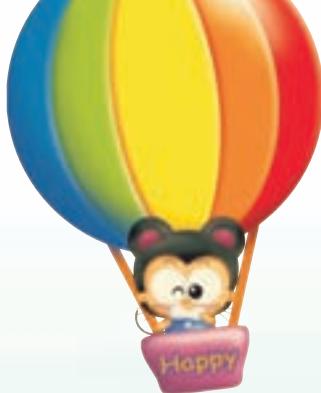
第一課 汝恰我 ..... 2

第二課 阿公是討海人 ... 8

第三課 坐船真趣味 ..... 14

★ 複習一 .....

20



第四課 去菜市買菜 .....	22
第五課 穿衫褲 .....	28
第六課 阿兄足歡喜 .....	34
<b>★ 複習二 .....</b>	<b>40</b>
<b>★ 課文新詞表 .....</b>	<b>42</b>
<b>★ 各課句型表 .....</b>	<b>43</b>

# 第一課

tē it khò

# 汝 俗 我

lú kah guá

阿 男：「阿 公 ！ 汝 欲 去 佗 位 ？」

a lâm a kong lú boh kù tō uī

阿 公：「我 欲 去 菜 宅 。」

a kong guá boh kù tshài thèh

阿 男：「汝 去 菜 宅 創 嘿 物？」

a lâm lú kù tshài thèh tshòng siānn mih

阿 公：「我 欲 來 行 行 看 看 哟。」

a kong guá boh lâu kiânn kiânn khuànn khuànn leh--





## 一、喺看見：（語詞練習）

汝

我

欲佗位

菜宅

創啥物

行行看看



## 二、講看見：（主學習延伸）



我



咱



汝



黃忠智

陳安安

恁



林美玲



林美玲

吳玉蓉

伊

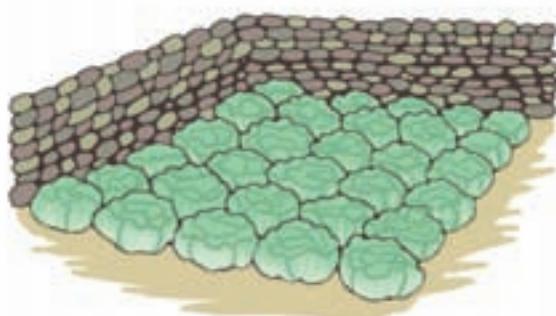
個



### 三、學看覓：

(句型練習)

1. 我



菜宅

2. 咱



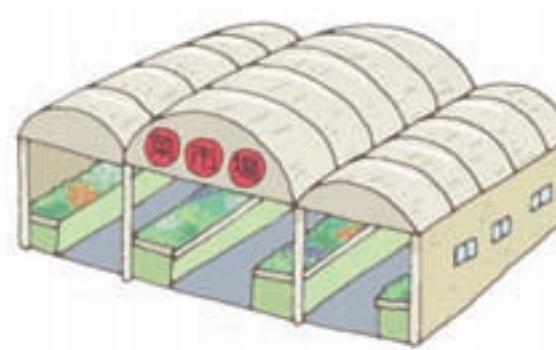
學校

3. 汝 欲去



宮口

4. 憇



菜市

5. 伊

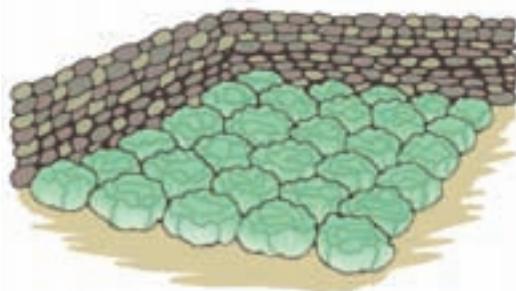
6. 倘



## 做看覓：（學習單）

活動一：分兩組來比賽，看佢一組喺較好

1. 我



菜宅

2. 咱



學校

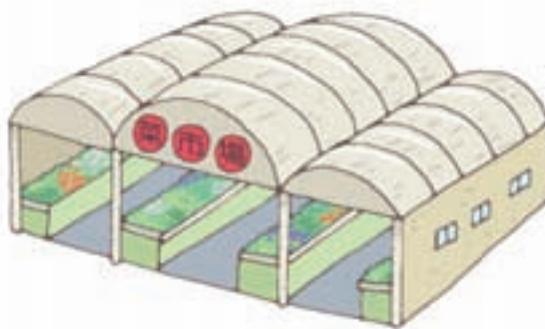
3. 汝

欲去



宮口

5. 伊



菜市

6. 倘

**活動二：**請先用閩南語講出，閣參考下面（ ）中的答案，用國語講出來。

1. 我 ..... ( )

2. 咱 ..... ( )

3. 汝 ..... ( )

4. 懿 ..... ( )

5. 伊 ..... ( )

6. 個 ..... ( )

( 我、你們、他、你、我們、他們 )



## 第二課

阿 公 是 討 海 人

tē jī khò

a kong sī thó hái lâng

阿 公 是 討 海 人  
a kong sī thó hái lâng

阿 媽 是 作 稽 人  
a má sī tsuè sit lâng

阿 爸 是 老 師  
a pa sī lāu su

阿 母 是 護 士  
a bú sī hō sū







## 一、唸看覓：(語詞練習)

阿公

阿媽

阿爸

阿母

討海

作穡

老師

護士



## 二、講看覓：(主學習延伸)



阿伯



阿叔



阿姑



阿舅



阿姨



### 三、學看覓：(句型練習)

阿伯



阿叔

阿姑 是

老師

阿舅

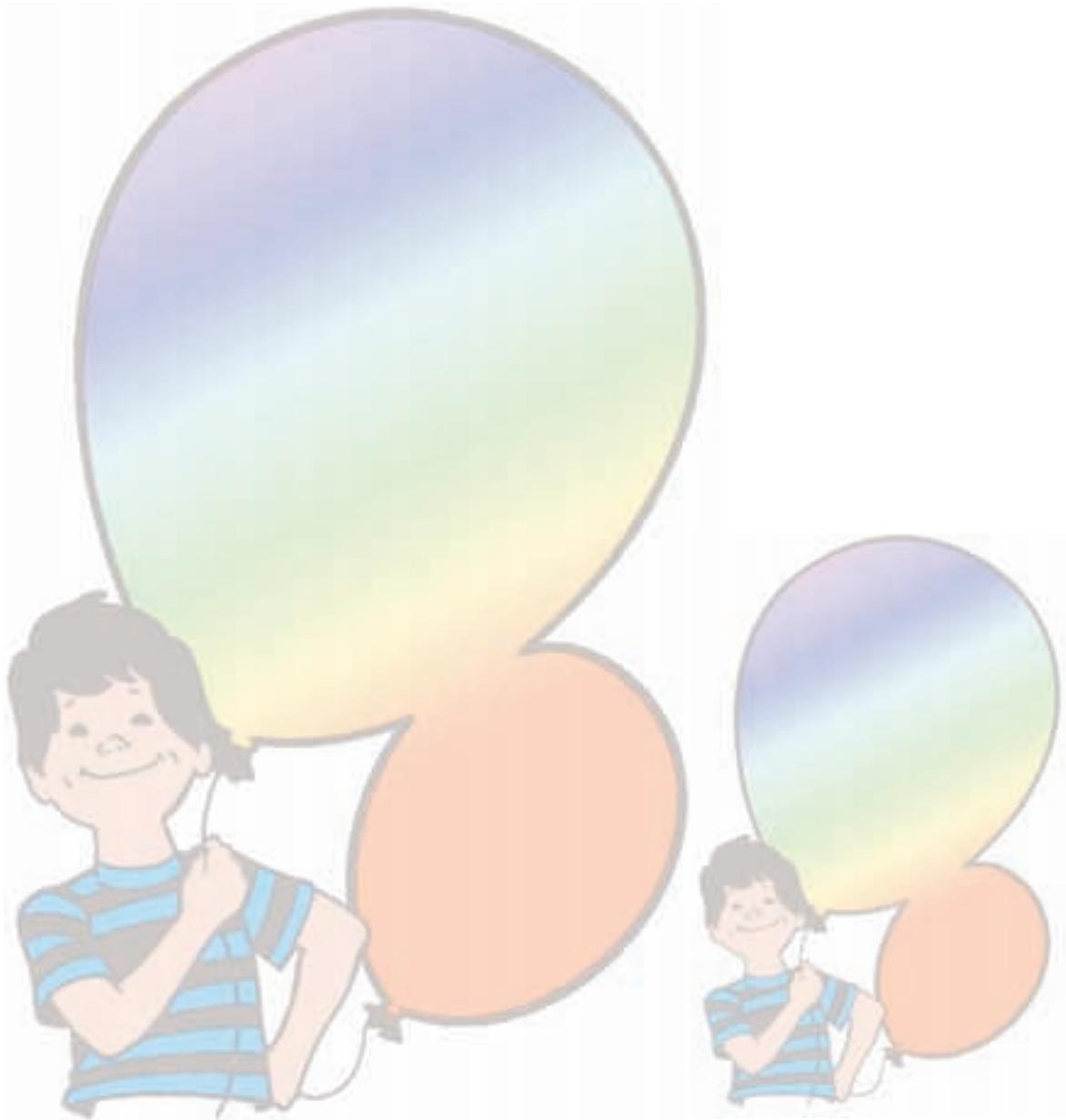


阿姨



## 做看覓：(學習單)

活動一：汝將來想欲創啥物？講予恁兜的人聽，閣請個簽名。



爸<sub>2</sub>媽<sub>2</sub>簽<sub>4</sub>名<sub>2</sub>：

兄<sub>2</sub>弟<sub>2</sub>姐<sub>2</sub>妹<sub>2</sub>簽<sub>4</sub>名<sub>2</sub>：

活動二：喺看覓，汝會曉喺的，佢（ ）內底畫✓



（ ） 黑手



（ ） 警察



（ ） 老師



（ ） 醫生



（ ） 護士

## 第三課

tē sann khò

# 坐 船 真 趣 味

tsē tsûn tsin tshù bī

阿 姨 坐 飛 機 轉 來 澎 湖 ，  
a ī tsē hue ki tñg lâi phînn ô

阮 坐 船 去 吉 貝 迫 退 。  
gún tsē tsûn kù ka puà tshit thô

坐 船 真 趣 味 ，  
tsē tsûn tsin tshù bī

阿 姨 足 歡 喜 。  
a ī tsiok huann hí







## 一、唸看覓：(語詞練習)

飛機

澎湖

吉貝

坐船

迫切

趣味

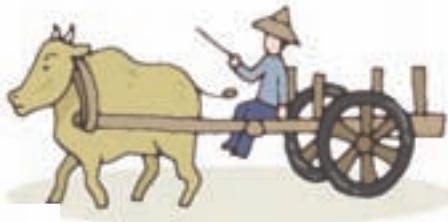
歡喜



## 二、講看覓：(主學習延伸)



騎腳踏車



坐牛車



坐飛機



坐船



駛車



### 三、學看覓：(句型練習)

坐船

坐飛機

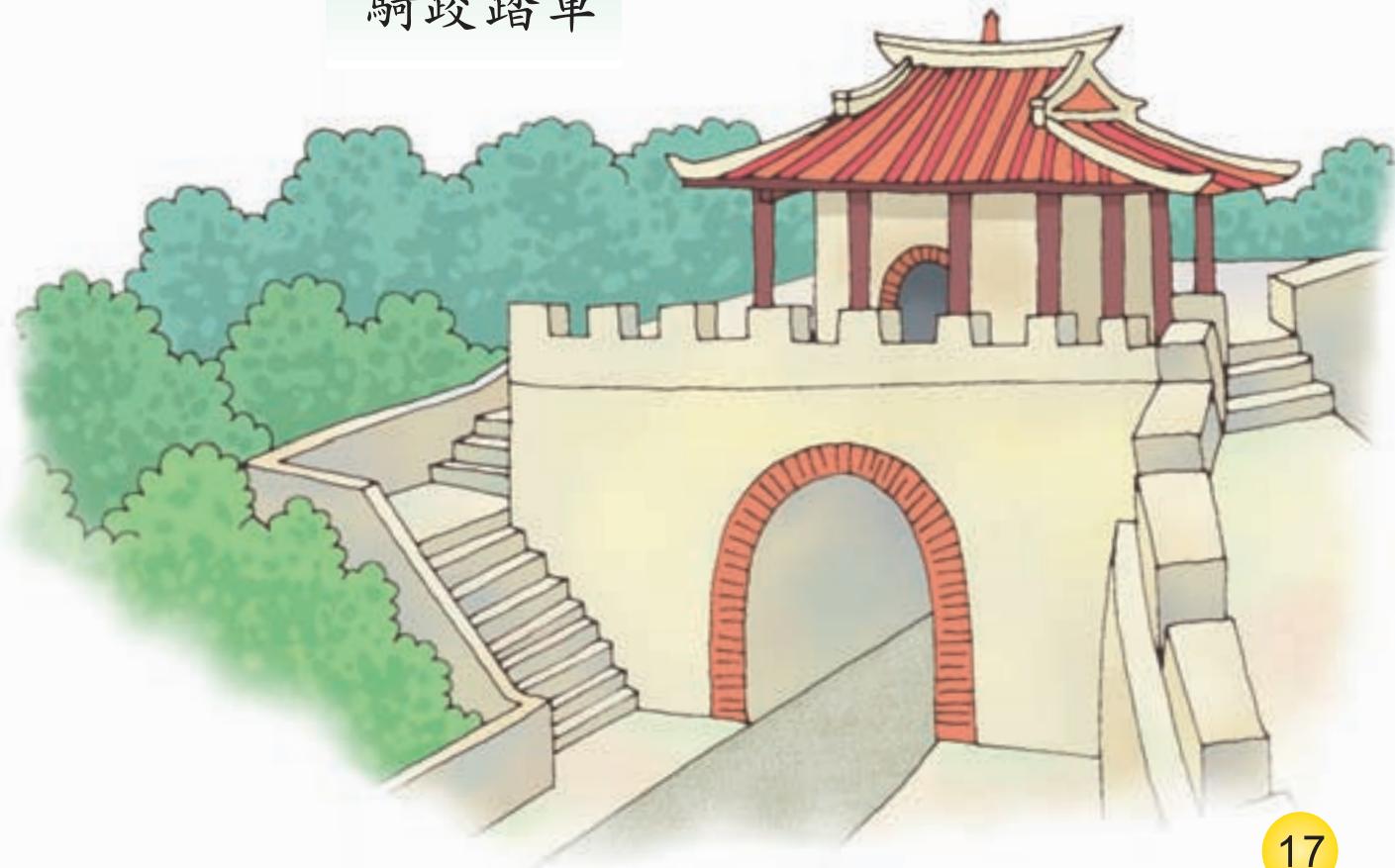
阿姨

坐牛車

去 媽宮

駛車

騎跤踏車





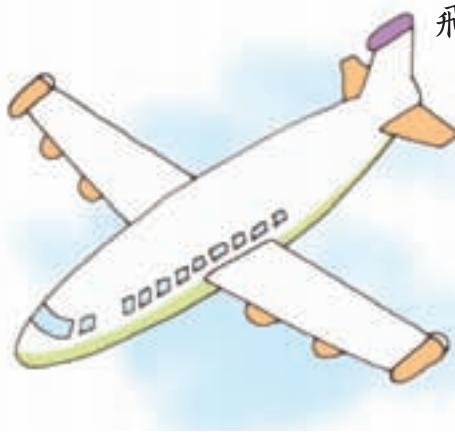
## 做看覓：(學習單)

活動一：這幾項汝敢有坐過？有的畫○ 無的畫×

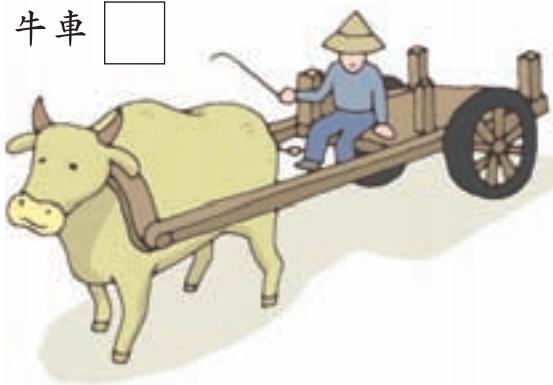
船



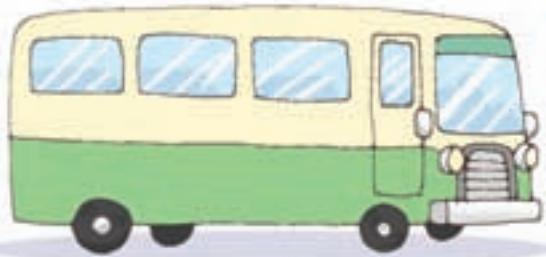
飛機



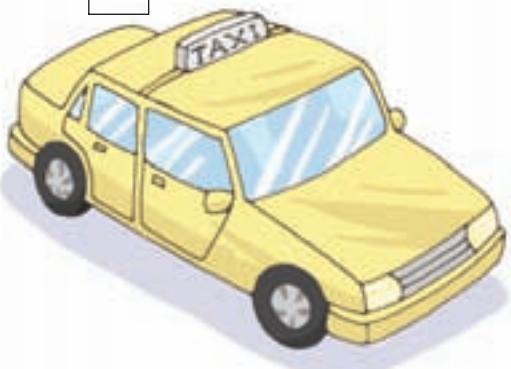
牛車



公車



計程車



機車



活動二：阿姨欲去迢迢，按怎去較好？  
共汝認為上好的答案連起，講予逐家聽。

坐牛車



吉貝

騎跤踏車



台北

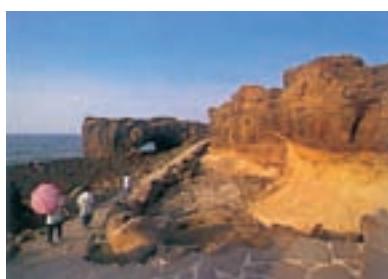
阿姨欲 坐船 去

坐飛機



西嶼

駛車



小門

行路

# 複習一



## 一、唸看覓：(語詞練習)

1. 我 汝 伊 咱 懈 個

2. 阿公 阿媽 阿爸 阿母 阿伯 阿叔  
阿姑 阿舅 阿姨

3. 討海 作稿 老師 護士

4. 坐船 坐飛機 坐牛車 駛車 騎跤踏車

5. 澎湖 吉貝 菜宅

6. 迫迫 趣味 歡喜 欲佗位 創啥物 行行看看



## 二、講看覓：(主學習延伸)

1. 汝欲去佗位？
2. 我欲去菜宅。
3. 阿公是討海人。
4. 阿姨坐飛機去媽宮。



## 三、學看覓：(句型練習)

1. 「阿公，汝欲去佗位？」  
「我欲騎跤踏車去菜宅作稿。」
2. 「阿姑，恁欲去佗位？」  
「阮欲坐船去吉貝行行看看。」

## 第四課

tē sì khò

## 去 菜 市 買 菜

kù tshài tshī bué tshài

阿男：「阿母，汝去菜市買啥物？」

a lâm a bú lú kù tshài tshī bué siānn mîh

阿母：「我買三尾魚佮二條菜瓜。」

a bú guá bué sann bé hû kah nîng tiâu tshài kue

阿男：「哇！這是啥物？」

a lâm uâ tsé sî siānn mîh

阿母：「這把是頭家送的蔥。」

a bú tsit pé sî thâu ke sàng ê tshang





## 一、唸看覓：(語詞練習)

菜市

三尾

二條

菜瓜

這把

頭家

蔥



## 二、講看覓：(主學習延伸)



一粒金含仔



二杯香薷茶



三隻小管



四盒鹹餅



五塊烏糖棵



### 三、學看覓：(句型練習)



阿媽



阿公



阿母



阿爸

買



一粒金含仔



二杯香薷茶



三隻小管



四盒鹹餅



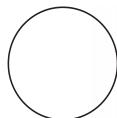
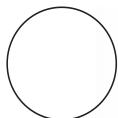
五塊烏糖棵



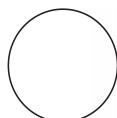
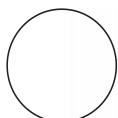
## 做看覓：(學習單)

活動一：我會曉聽老師咧講啥物，嘛會曉共正確的答案勾起來。

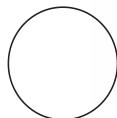
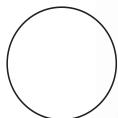
(一)



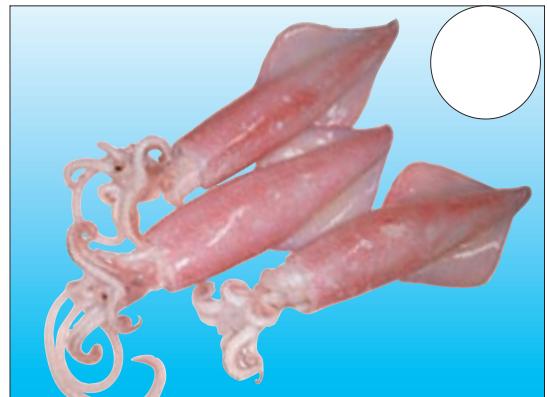
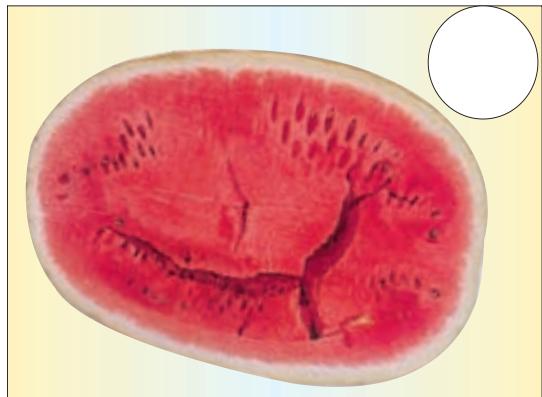
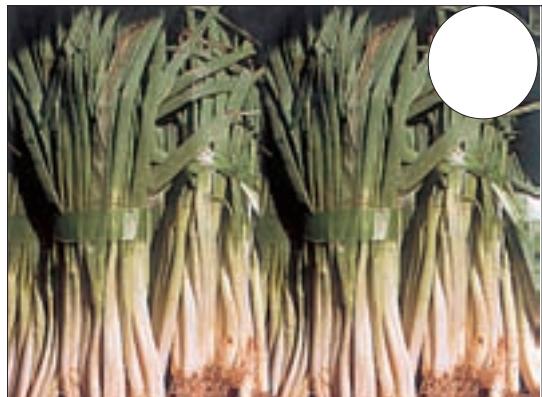
(二)



(三)



活動二：汝去菜市想欲買啥物菜，共伊講出來，勾起來。



# 第五課

# 穿衫褲

tē gō khò

tshīng sann khò



熱 天 日 頭 大 ,  
juāh thinn jít thâu tuā

短 衫 短 褲 定 定 換 ;  
té sann té khò tiānn tiānn uānn

寒 天 風 真 透 ,  
kuânn thinn hong tsin thàu

衫 褲 就 愛 穿 予 厚 。  
sann khò tō ài tshīng hō kāu







## 一、唸看覓：(語詞練習)

熱天

日頭

短衫

短褲

定定

寒天



## 二、講看覓：(主學習延伸)

熱天



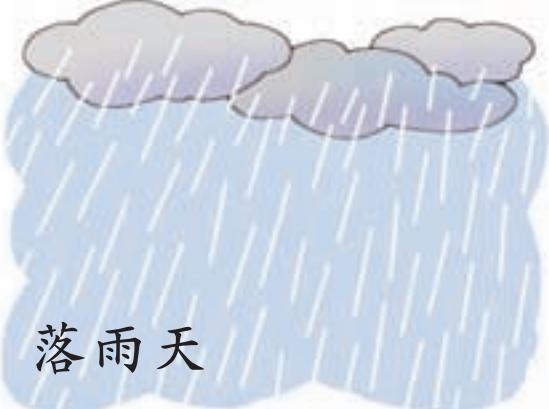
寒天



烏陰天



落雨天





### 三、學看覓：

(句型練習)



熱天



膨紗衫



寒天



短衫、短褲

愛穿



烏陰天



雨帽



落雨天



長手襪衫



## 做看覓：（學習單）

活動一、漆看覓

共熱天穿的衫褲蓋紅色，共寒天穿的衫褲蓋藍色



○膨紗衫



○泅水衫褲



○長手襯衫



○短衫、短褲



○內衫



○外套

## 活動二、連看覓（啥物時陣愛穿啥物衫褲）

去學校



運動會



去做兵



做新娘



新娘衫



兵衫

愛穿



學生衫



運動衫褲

## 第六課

tē lák khò

# 阿 兄 足 歡 喜

a hiann tsiok huann hí

阿 兄 足 歡 喜 ，

a hiann tsiok huann hí

看 著 人 就 笑 微 微 ，

khuànn tiōh lâng tō tshiò bi bi

原 來 今 仔 日 ，

guân lâi kin a-- jit

伊 欲 去 放 風 星 。

i boh kù pàng hong tshinn



家更新





## 一、喺看覓：(語詞練習)

笑微微 今仔日 欲去 放風星



## 二、講看覓：(主學習延伸)



昨日



昨昏



今仔日



明仔載



後日



### 三、學看覓：

(句型練習)

昨日

阿兄

昨昏

去



拍籃球



拍甘樂

今仔日

阿兄 明仔載 欲去

後 日



看歌仔戲



看電影



## 做看覓：（學習單）

活動一：小朋友，今仔日的日期是底時，講看覓，閣寫出來。

今仔日是（        ）月（        ）日

昨日是（        ）月（        ）日

昨昏是（        ）月（        ）日

明仔載是（        ）月（        ）日

後日是（        ）月（        ）日

活動二：小朋友，歇睏的時陣，汝會做啲乜活動，揜做過的勾起來：



( ) 拍籃球



( ) 騎腳踏車



( ) 拍甘樂



( ) 散步



( ) 泳水



( ) 看電視

## 複習二



### 一、唸看覓：(語詞練習)

1. 菜市 菜瓜 金含仔 香薷茶

小管 鹹餅 烏糖稞 蔥

2. 热天 寒天 烏陰天 落雨天 日頭

3. 短衫 短褲 笑微微 放風星

4. 昨日 昨昏 今仔日 明仔載 後日



### 二、講看覓：(主學習延伸)

1. 買一尾魚恰二隻小管。

2. 热天愛穿短衫、短褲。

3. 阿兄昨日去放風星。



### 三、學看覓：(句型練習)



1. 今仔日是熱天，阿兄穿短衫短褲去菜市，買一條菜瓜佢三把蔥。



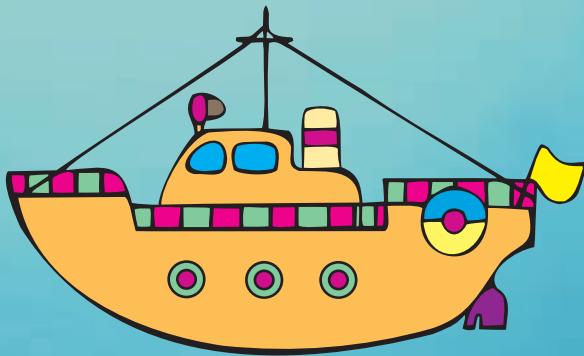
2. 昨日是寒天，阿母穿膨紗衫去菜市，買三盒鹹餅佢五塊烏糖棵。

# 一上課文新詞表

課別	語　　詞
一	汝 我 欲地位 菜宅 創啥物 行行看看 咱 汝 懒 伊 個
二	阿公 阿媽 阿爸 阿母 討海 作稿 老師 護士 阿伯 阿叔 阿姑 阿舅 阿姨
三	飛機 澎湖 吉貝 坐船 迫迫 趣味 歡喜 坐船 坐飛機 坐牛車 駛車 騎跤踏車
四	菜市 三尾 二條 菜瓜 這把 頭家 蔥 一粒金含仔 二杯香薰茶 三隻小管 四盒鹹餅 五塊烏糖粿
五	熱天 日頭 短衫 短褲 定定 寒天 热天 寒天 乌陰天 落雨天
六	笑微微 今仔日 欲去 放風星 昨日 昨昏 明仔載 後日

## 各課句型表

課別	句型
一	汝欲去佗位。我欲去菜宅。
二	阿公是討海人。
三	阿姨坐飛機去媽宮。
四	買三尾魚俗二條菜瓜。
五	熱天愛穿短衫、短褲。
六	阿兄昨日去放風星。



阿公是討海人：澎湖縣國民小學本土語言閩南語教材學生手冊. 一上 / 陳昭蓉等編撰.—修訂二版.— 澎湖縣湖西鄉： 澎縣府, 民94  
面： 公分

ISBN 978-986-00-480-9 (平裝)

1. 臺語－讀本 2. 小學教育－教學法

523.31

## ● 澎湖縣國民小學本土語言閩南語教材 一上修訂二版 ●

低年級本土語言教材修訂本編輯委員會

出版者/ 澎湖縣政府

發行人/ 王乾發

指導教授/ 林瑞榮

總編輯/ 胡中鑑

副總編輯/ 許文暎

策劃/ 吳孔闊

總執行/ 陳昭蓉

編撰委員/ 陳昭蓉、莊淑娥、張素紋、許永在

陳曉萍、蔡文榮、林丙寅

修訂委員/ 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

執行編輯/ 陳志璋、朱劍忠、許水田

校對/ 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

音樂/ 吳穎穗

錄音/ 陳昭蓉、黃春滿、洪清林、蔡淑貞

藍正祥、王生輝、洪子懿

美編印刷/ 樂暉文具印刷有限公司

地址/ 高雄市三民區灣興街55巷10號

出版日期/ 中華民國97年12月初版